

12V BATTERY TESTER BBT60A

BAHCO

Original Instructions



BBT60A

EN 12V Digital Battery Tester
ES Comprobador de baterías digital de 12 V
FR Testeur numérique de batteries 12 V
DE Digitaler 12V Batterie tester
FI Digitaalinen akkulesteri 12 V
SV 12V digital batterietestare
DA Digital batteritestet, 12 V
IT Tester digitale batteria 12V
PT Comprovador de Bateria Digital De 12 V
NL Digitale accutester, 12 V
RU ЦИФРОВОЙ ТЕСТЕР ДЛЯ АККУМУЛЯТОРОВ 12 В
PL Cyfrowy tester akumulatorów 12V
TR 12v Dijital akü test cihazı
EL ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΔΟΚΙΜΑΣΤΗΣ ΜΠΑΤΗΡΙΑΣ 12V



	1	2	3	4	5	6
EN	LCD Display	Negative clamp (BLACK, -)	Positive clamp (RED, +)	Up	Enter	Down
ES	Pantalla LCD	Pinza polo negativo (NEGRO, -)	Pinza polo positivo (ROJO, +)	Arriba	Enter	Abajo
FR	Écran LCD	Pince négative (NOIR, -)	Pince positive (ROUGE, +)	Haut	Enter	Bas
DE	LCD-Bildschirm	Negativen Klemmen (SCHWARZE, -)	Positiven Klemmen (ROTE, +)	Oben	Enter	Unten
FI	Nestekidenäyttö	Minusliitin (MUSTA, -)	Plusiliitin (PUNAINEN, +)	Ylös	Enter	Alas
SV	LCD-skärm	Negativ klämma (SVART, -)	osliv klämma (RÖD, +)	Opp	Enter	Ner
DA	LCD-skærm	Negativ klemme (SVART, -)	Positiv klemme (RØD, +)	Op	Enter	Ned
IT	Schermo LCD	Negativo Morsetti (NERO, -)	Positivo Morsetti (ROSSO, +)	Su	Enter	Sotto
PT	LCD Tela	Negativo Grampos (PRETA, -)	Positivo Grampos (VERMELHA, +)	Cima	Enter	Baixo
NL	LCD Scherm	Negatief Klem (ZWART, -)	Positief Klem (ROOD, +)	Omlhoog	Enter	Ontlaag
RU	ЖК-дисплей	Зажим для отрицательной клеммы (ЧЕРНЫЙ, -)	Зажим для положительной клеммы (КРАСНЫЙ, +)	ВВЕРХ	ВВОД	ВНИЗ
PL	Wyświetlacz LCD	Zacisk ujemny (CZARNY, -)	Zacisk dodatni (CZERWONY, +)	Do Góry	Enter	W Dół
TR	LCD Ekran	Negatif Kelepire (SİYAH, -)	Pozitif Kelepire (KIRMIZI, +)	Yukarı	Enter	Aşağı
EL	Οθόνι	Αρνητικός σπινγκτρος πόλων (ΜΑΥΡΟ, -)	Σπινγκτρος Βητικό πόλου (ΚΟΚΚΙΝΟ, +)	Πάνω μπροστά	Εμπέδ βουίστες	Πίσω

BAHCO

BBT60A

PRECAUCIÓN

Para probar baterías de 12 voltios y para probar el sistema de carga de 12 & 24 voltios. Se recomienda que el rango de temperatura durante la prueba, esté entre 0°C (32°F) y 50°C (122°F).

PRECAUCIÓN: Este producto puede exponerle a químicos, incluyendo arsénico, el cual es conocido en el Estado de California por causar cáncer.

- Trabajar cerca de una batería de plomo-ácido es peligroso. Las baterías generan hidrógeno, gas explosivo durante su funcionamiento. Lea estas instrucciones con cuidado antes de utilizar el comprobador.
- Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería.
- No exponga el comprobador a la lluvia o nieve.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PERSONAL

- Alguien debe estar dentro del alcance de su voz o lo bastante cerca para poder ayudarle cuando usted esté trabajando cerca de una batería de plomo ácido.
- Tenga agua fresca y jabón cerca de usted, en caso de que el ácido de la batería haga contacto con la piel, la ropa o los ojos.
- Lleve gafas de seguridad y ropa adecuada.
- Si el ácido de la batería hace contacto con la piel o ropa, lave inmediatamente con jabón y agua. Si el ácido entra en los ojos, inmediatamente lávelos con abundante agua corriente por lo menos durante 10 minutos y busque atención médica inmediatamente.
- NO fume y evite chispas o llamas en las inmediaciones de la batería o del motor.
- Bajo ningún concepto coloque ninguna herramienta metálica en la parte superior de la batería. Podría provocar una chispa que pudiera ocasionar una explosión.
- Quítese los objetos metálicos personales como los anillos, brazaletes, collares y relojes cuando esté trabajando con una batería de plomo ácido. Se puede producir un fuerte cortocircuito, como para fundir un anillo, y provocar quemaduras graves.

PREPARACIÓN DE LA PRUEBA

- Asegúrese de que el área alrededor de la batería está bien ventilada mientras que la batería está siendo examinada.
- Limpie las terminales de la batería. Tenga cuidado de que los polvos de la corrosión en las terminales no hagan contacto con sus ojos.
- Examine la batería en busca de roturas en la caja o tapa. Si la batería está dañada, no utilice el comprobador.
- Si la batería no es libre de mantenimiento, (MF) añada el agua destilada necesaria, en cada celda, hasta cubrir 2 centímetros arriba de las placas. Esto ayuda a eliminar el gas excesivo que pudiera haber en cada celda. No rebase nunca este nivel.
- Si es necesario quitar la batería del vehículo para la prueba, siempre desconecte el terminal de tierra de la batería primero (-). Asegúrese de que todos los accesorios en el vehículo están apagados para estar seguro de no causar un corto circuito.

OPERACIÓN Y USO

Nota: Cada vez que conecta el comprobador a una batería, el comprobador verificará rápidamente el cable para asegurar que la conexión es apropiada a través de los cables de salida a los sensores en las pinzas. Si la conexión es correcta, el comprobador ira a la Pantalla de Inicio. Si la conexión es pobre, la pantalla mostrará "VERIFIQUE EL CABLE". En este caso, verifique las conexiones del cable en caso de señales visibles de daño, antes de reconectar las pinzas a la batería.

ANTES DE LA PRUEBA

- Antes de que usted examine la batería de un vehículo, apague el motor, todos los accesorios y las cargas. Cierre todas las puertas del vehículo y la tapa del maletero.
- Asegúrese que los terminales de la batería estén limpios. Con un cepillo metálico las puede limpiar si es necesario. Conecte la pince negra al terminal negativo de la batería y el rojo al terminal positivo. Se recomienda amarrar solamente la parte de plomo del terminal de la batería. Amarrar la parte de hierro del terminal puede provocar resultados de prueba erróneos.

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE GARANTÍA EN: https://www.bahco.com/int_en/

BAHCO

BBT60A

TÄRKEÄÄ

12:n voltin akkujen ja 12:n ja 24:n voltin latausjärjestelmien testaukseen.

- Suositettu käyttölämpötila-alue 0°C (32°F) - 50°C (122°F)
VAROITUS: Kalifornian lakitehtäksen 65 mukaisesti ilmoitetaan, että tämä tuote sisältää kemikaaleja, joiden kalifornian osavaltio tietää aiheuttavan syöpää sekä sikäin epämuodostumista tai muita lisääntymiseen liittyviä haittoja. Pese kädet käsitteilyn jälkeen.
- Ljyijäpöäpöäkuun läheisyydessä työskentele on vaarallista. Akku tuottavat räjähtäviä kaasuja akun normaalin toiminnan aikana. Tästä syystä on erittäin tärkeää lukea nämä ohjeet huolellisesti aina ennen testerin käyttöä, jos toimintamenetelmästä on pienintään epävarmuutta.
 - Akun räjähdysvaaraa voidaan vähentää noudattamalla näitä ja akun valmistajan julkaisemia ohjeita sekä mahdollisten muiden akun lähellä käytettävien laitteiden ohjeita. Noudata näissä kohteissa olevia varoitusmerkkintöjä.
 - Älä altista testeriä sateelle tai lumelle.

HENKILÖTURVALLISUUS

- Ljyijäpöäpöäkuun käsittelyssä jonkun on oltava äänen kantaman päässä tai tarpeeksi lähellä apuun tulemistä varten.
- Pöä lähistöllä varalla runsaasti puhdasta vettä ja saippuaa siltä varalta, että akkuhappoa joutuu iholle, vaatteille tai silmiin.
- Käytä suojalaseja ja suojavaatteita.
- Jos akkuhappoa joutuu iholle tai vaatteille, pese välittömästi saippualla ja vedellä. Jos silmään pääsee happoa, huuhtele silmää välittömästi juoksevalla kymälällä.
- Älä KOSKAAN tupakoi tai säili kipiinöitä tai liekkiä akun tai moottorin läheisyydessä.
- Noudata erityistä varovaisuutta estääksesi metallisten työkalujen putoamisen akun päälle. Muuten voi syntyä kipinöintiä tai akun tai muun sähköosien oikoskuu, mikä voi aiheuttaa räjähdysksen
- Pöä metalliasusteet, kuten sormukset, rantekoru ja keilat, kun työskentelet ljyijäpöäpöäkuun parissa. Se voi aiheuttaa niin korkean oikosulkuvirman, että esimerkiksi sormus sulaa metalliksi, mikä aiheuttaa vakavan palovamman.

TESTAUKSEN VALMISTELU

- Varmista, että akun ympärillä olevalla alueella on hyvä ilmanvaihto akun testauksen aikana.
- Puhdista akun navat. Ole varovainen ja vältä korroosion joutumista silmiin.
- Tarkista, onko akun kotelot tai kansi haljennut tai rikkoutunut. Jos akku on vaurioitunut, älä käytä testeriä.
- Jos akku ei ole suljettu huoltovapaaksi, lisää tislattua vettä jokaiseen kennoon, kunnes akkuhappo saavuttaa valmistajan ohjeiden mukaisen tason. Tämä auttaa poistamaan liian kaasun kenoista. Älä täytä liikaa.
- Jos akku on tarpeen irrottaa ajoneuvosta testausta varten, irrota aina maadoitettun navan kytkentä akusta ensin. Varmista, että kaikki ajoneuvon lisävarusteet on kytketty pois, jotta kipinöintiä ei synny.

TESTAUKSEN VALMISTELU

- Varmista, että akun ympärillä olevalla alueella on hyvä ilmanvaihto akun testauksen aikana.
- Puhdista akun navat. Ole varovainen ja vältä korroosion joutumista silmiin.
- Tarkista, onko akun kotelot tai kansi haljennut tai rikkoutunut. Jos akku on vaurioitunut, älä käytä testeriä.
- Jos akku ei ole suljettu huoltovapaaksi, lisää tislattua vettä jokaiseen kennoon, kunnes akkuhappo saavuttaa valmistajan ohjeiden mukaisen tason. Tämä auttaa poistamaan liian kaasun kenoista. Älä täytä liikaa.
- Jos akku on tarpeen irrottaa ajoneuvosta testausta varten, irrota aina maadoitettun navan kytkentä akusta ensin. Varmista, että kaikki ajoneuvon lisävarusteet on kytketty pois, jotta kipinöintiä ei synny.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Huomautus: Aina kun testeri kytketään akkuun, testeri suorittaa nopean kaapelivarmistuksen, jolla tarkastetaan asianmukainen liittäminen lähtökaapeleiden ja antureiden välillä puristusteissa. Jos liittäo on OK, näytössä vilkkuu hetken CHECK COMPLETE (TARKASTUS OK), jonka jälkeen palaataan akunäyttöön. Jos liittäo on huono, näytössä näkyy CABLE ERROR – REPLACE CABLE (KAAPELIVIRHE – VAIHDA KAAPELI). Tulkista tässä tapauksessa kaapeliliittämät näkkyvien vaurioiden varalta.

AKUN TESTAUS

- Kätkäise syytyysvirta ja kaikki lisävarusteet ja kuormat ennen akun testausta ajoneuvossa. Tarkista kaikki ajoneuvon ovet ja takaluukku.
- Varmista, että akun navat ovat puhtaat. Harjaa ne teräsharjalla tarvittaessa. Kiinnitä musta kuormajohdin ajoneuvon akun miinusnapaan. Kiinnitä punainen kuormajohdin ajoneuvon akun plusnapaan. Kiinnit vain navan ljyiosaan. Navan rautaosaan kiinnitysjohtaa väärin testituloksiin.

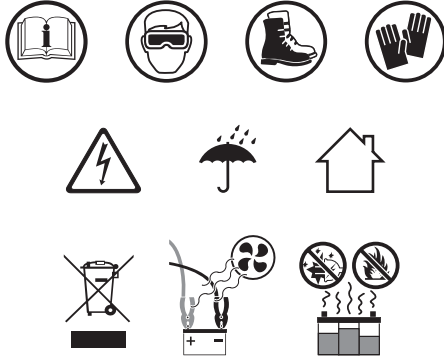
TAKUUEHDOT OVAT OSOITTEESSA - https://www.bahco.com/int_en/

BAHCO

BBT60A

EN - WARNING

ES - ADVERTENCIA / FR - AVERTISSEMENT / DE - WARNUNG / FI - TÄRKEÄÄ / SV - VARNING / DA - ADVARSEL / IT - AVVISO / SV - AVISO / NL - BELANGRIJK / RU - ВАЖНО / PL - WAŻNE / TR - ÖNEMLİ / EL - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



EN For further information, please refer to the on-line user manual

ES Consulte el manual de usuario en línea para obtener más información

FR Pour en savoir plus, veuillez consulter le manuel d'utilisation en ligne

DE Weitere Angaben entnehmen Sie bitte unserem Online-Benutzerhandbuch

FI Katso lisätietoja online-käyttöohjeesta

SV Mer information finns i bruksanvisningen online.

DA For yderligere oplysninger henviser der til den online brugervejledning

IT Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale utente disponibile on-line

PT Para obter mais informações, consulte o manual do utilizador online

NL Raadpleeg de online gebruikershandleiding voor meer informatie

RU Дополнительную информацию см. в руководстве пользователя на сайте.

PL For yderligere oplysninger henviser der til den online brugervejledning

TR Daha fazla bilgi için lütfen çevrimiçi kullandığımız klavuzuna bakın

EL Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη στο διαδίκτυο

www.bahco.com/int_en/

BAHCO

BBT60A

AVERTISSEMENT

Testez les batteries de 12 volts et testez du système de charge 12 & 24 volts. Intervalle de fonctionnement conseillé : température ambiante de 0°C (32°F) à 50°C (122°F) température. **AVERTISSEMENT : Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, y compris l'arsenic, qui est connu dans l'État de Californie pour être une cause de cancer.**

- Il est dangereux de travailler près d'une batterie au plomb-acide. Lors du fonctionnement normal d'une batterie, des gaz explosifs sont émis. Pour cette raison il est primordial de lire et de suivre les instructions, chaque fois que vous utilisez votre testeur.
- Afin de réduire les risques d'explosion de la batterie, vous devez suivre ces instructions ainsi que celles du fabricant de la batterie ou du fabricant de tout équipement utilisé près de la batterie. Lisez les avertissements apposés sur ces produits.
- Ne pas exposer le testeur à la pluie ou à la neige.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous qu'il y a quelqu'un à portée du vue ou suffisamment près pour venir à votre aide lorsque vous travaillez près d'une batterie au plomb-acide.
- Assurez-vous d'avoir une bonne quantité d'eau fraîche et du savon à proximité, au cas ou votre peau, vos yeux ou vos vêtements entreraient en contact avec l'acide de la batterie.
- Portez des verres de sécurité et des vêtements appropriés. Évitez de toucher à vos yeux lorsque vous travaillez près d'une batterie.
- Si l'acide de la batterie entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez-les immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide pénètre dans vos yeux, aspergez-les d'eau courante froide pour au moins 10 minutes et consultez un médecin immédiatement.
- Ne jamais fumer ou permettre des étincelles ou des flammes près de la batterie ou du moteur.
- Soyez très vigilant afin de réduire les risques d'échapper un outil en métal sur la batterie. Une étincelle, un court-circuit à la batterie ou à une autre composante électrique peuvent causer une explosion.
- Enlevez bagues, chaînes, bracelets, montres ou tout autre objet métallique lorsque vous travaillez avec une batterie au plomb-acide. Une batterie au plomb-acide peut causer un court-circuit assez puissant pour faire fondre une bague ou autre, et causer des brûlures sévères.

AVANT D'EFFECTUER UN TEST

- Assurez-vous que l'endroit est bien ventilé avant d'effectuer un test.
- Nettoyez les bornes de la batterie. Faites attention pour que la corrosion n'entre pas en contact avec vos yeux.
- Inspecter la batterie, vérifiez s'il y a des fissures, si le boîtier ou le couvercle est brisé. S'il y a des dommages, n'utilisez pas le testeur.
- Ajoutez de l'eau distillée dans chaque cellule jusqu'à ce que l'acide atteigne le niveau spécifié par le fabricant de batterie Ceci aide à purger l'excès de gaz dans les cellules. Ne pas trop remplir. S'il est nécessaire d'enlever la batterie du véhicule pour effectuer le test, enlevez toujours la borne de terre en premier. Assurez-vous que tous les accessoires sur le véhicule ne sont pas en fonction afin d'éviter un jaillissement de l'acide.

FUNCTIONNEMENT ET UTILISATION

Remarque: Chaque fois que vous connectez le testeur à la batterie, le testeur effectuera une vérification rapide du câble pour assurer une connexion correcte à travers les câbles de sortie aux capteurs dans les mâchoires de la pince. Si la connexion est OK, le testeur passe à l'écran d'accueil. Si la connexion est mauvaise, l'écran affichera "TABLEAU DE CONTRÔLE". Dans ce cas, vérifiez que les connexions des câbles ne sont pas endommagées, car vous devez peut-être reconnecter les pinces à la batterie.

AVANT ESSAI

- Avant d'effectuer un test sur la batterie, assurez-vous que le contact est coupé, que les accessoires ne fonctionnent pas. Fermez toutes les portes et le couvercle de coffre.
- Assurez-vous que les bornes de la batterie sont propres. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse, si nécessaire. Branchez la pince noire sur la borne négative de la batterie et la pince rouge sur la borne positive de la batterie. Veuillez ne serrer uniquement que la partie en plomb sur le terminal. Serrer la partie en fer sur le terminal produira des résultats de test erronés.4.

CONDITIONS DE GARANTIE À L'ADRESSE : https://www.bahco.com/int_en/

BAHCO

BBT60A

WARNING

För testning av 12-voltsbatterier och för testning av 12- och 24-volts laddningssystem.

Föreslagna drifttemperatur 0°C (32°F) till 50°C (122°F) i omgivningstemperatur.
VARNING: Den här produkten kan innehålla ett ut exponeras för kemikalier, däribland arsenik, vilket är känt i Kalifornien för att orsaka cancer. Mer information finns på www.P65Warnings.ca.gov.

- Det är farligt att arbeta i närheten av ett blysrabatteri. Batterier avger explosiva gaser under normal beteriid. Det skärer av stor skada om du, om du på något sätt är osäker, läser igenom dessa instruktioner mycket noggrant innan du använder testaren.
- För att minska risken för batteriexplosion ska du följa dessa instruktioner och de som tillhandahålls av batteritillverkaren samt tillverka av eventuell utrustning du avser att använda i närheten av batterier. Var uppmärksam på varningsmärkingar på sådan utrustning.
- Utsätt inte testaren för regn eller snö.

PERSONLIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

- En annan person bör finnas inom hörlåt från dig och tillräckligt nära för att kunna komma till din räddning när du arbetar nära ett blysrabatteri.
- Se till att ha rikligt med kravatten och tvål i närheten i händelse av att batterisran kommer i kontakt med huden, kläderna eller ögonen.
- Använd skyddsglasögon och skyddskläder.
- Tvätta omedelbart med tvål och vatten om batterisra kommer i kontakt med huden eller kläderna. Om du får syna i ögonen ska du omedelbart skölja ögat under rinnande kallvatten i minst tio minuter och omedelbart söka vård.
- Du får ALDRIG röka i närheten av eller låta en gnista eller låga komma nära batteriet eller motorn.
- Var extra försiktig för att minska risken att tappa ett metallverktyg på batteriet. Om det sker kan gnistbildning uppstå, eller så kan batteriet eller andra elektriska delar kortslutas, vilket kan leda till explosion.
- Ta av personliga föremål av metall, som ringar, armband, halsband och klockor, när du arbetar med ett blysrabatteri. Det kan leda till en så stark kortslutningsström att en ring eller liknande svetsas fast, vilket orsakar allvarlig brännskada.

FÖRBEREDELSE INFÖR TESTNING

- Säkerställ att området runt batteriet är välventilerat medan batteriet testas.
- Rengör batteripolerna. Se noga till att ingen korrosion kommer i kontakt med ögonen.
- Inspektera batteriet med avseende på trasigt fack eller lucka. Använd inte testaren om batteriet är skadat.
- Om batteriet inte är fersgljat och därmed underhållsfritt håller du destillerat vatten i varje cell tills batterisran när den nivå som angivits av tillverkaren. Detta bidrar till att få bort överflödigt gas från cellerna. Fyll inte på för mycket vatten.
- Om du måste ta ut batteriet ur fordonet för att kunna testa det ska du alltid först ta bort jordanslutningen från batteriet. Kontrollera att alla tillbehör inne i bilen är avstängda för att säkerställa att ingen bägbildning uppstår.

DRIFT OCH ANVÄNDNING

Obs! Varje gång du ansluter testaren till ett batteri utifrån testaren en snabb kabelkontroll för att kontrollera att anslutningen fungerar längs utgångskablarna till givarna i klämmkärtarna. Om anslutningen visar sig vara okej går testaren vidare till hemskärm. Om anslutningen är dålig visas "CHECK CABLE" (Kontrollera kabela) på displayen.
Du ska då kontrollera kabelanslutningarna med avseende på synliga tecken på skador, eftersom du kan behöva återsluta klämmorna till batteriet.

FÖRE TESTNING

- Innan du testar ett batteri i ett fordon ska du stänga av motorn, alla tillbehör och alla laster. Stäng alla fordonets dörrar och bakluckan.
- Kontrollera att batteriets poler är rena. Borsta vid behov av dem med en stålbörste. Kläm fast den svarta lastledningen vid fordonets negativa batteripol. Kläm fast den röda lastledningen vid fordonets positiva batteripol. Fäst endast klämman på polens bydel. Om du fäster den på järdenen leder det till felaktiga testresultat.

GARANTIVILLKOR PÅ - https://www.bahco.com/int_en/

BAHCO

BAHCO

BAHCO

